



NIK
ELEKTRONIKA

ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»

Юр. адреса: 04212, м. Київ,
вул. Маршала Тимошенка, 13 А,
приміщення 606
Факт. адреса: 07300, Київська обл.,
м. Вишгород, вул. Шолуденка, 19
ЄДРПОУ 33401202
тел./факс: +38 (044) 498-06-19
e-mail: info@nikel.com.ua
www.nik-el.com

Вих. №28/02/20-2
від 28.02.2020 р.

Офісу з етики закупівель Групи Нафтогаз
Локальній конфліктній комісії АТ «Укргазвидобування»

Замовник торгів: Акціонерне товариство «Укргазвидобування»
04053, Шевченківський район, м. Київ,
вул. Кудрявська 26/28

Суб'єкт оскарження: Товариство з обмеженою відповідальністю «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»
04212, Київська обл., м. Київ, вул. Маршала Тимошенка, 13А, приміщення 606

Закупівля: UA-2019-11-26-001887-б

Виконавець: Яловець В.Ю.

E-mail: valeriy.yalovets@nik.net.ua

Контактний телефон: +38(050)384-36-78

Скарга на рішення локальної конфліктної комісії АТ «Укргазвидобування», що
оформлено Протоколом №6 засідання локальної конфліктної комісії АТ
«Укргазвидобування» від 25 лютого 2020 року.

Наша компанія ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» приймала участь у закупівлі 19Т-128 - 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті)/Generators (Diesel generator sets in assortment).

В допороговій закупівлі прийняло участь три компанії, а саме:

1. ТОВ «КОМПРЕССОР ІНТЕРНЕШНЛ»
2. ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»
3. ТОВ «ПРОМЕНЕРГООБЛАДНАННЯ»

Згідно рішення тендерного комітету пропозицію нашої компанії було визнано переможцем. (Протокол вибору переможця допорогової закупівлі №19Т-128 (Додаток 1)).

13.02.2020 року компанія ТОВ «ПРОМЕНЕРГООБЛАДНАННЯ» подало скаргу до ЛКК АТ «УГВ» (Додаток 2).



NIK
ELEKTRONIKA

ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»

Юр. адреса: 04212, м. Київ,
вул. Маршала Тимошенка, 13 А,
приміщення 606
Факт. адреса: 07300, Київська обл.,
м. Вишгород, вул. Шолуденка, 19
ЄДРПОУ 33401202
тел./факс: +38 (044) 498-06-19
e-mail: info@nikel.com.ua
www.nik-el.com

25.02.2020 року ЛКК АТ «УГВ» було опубліковано протокол №6 засідання ЛКК АТ «УГВ» (Додаток 3) згідно з якого було прийнято рішення про задоволення скарги з причини того, що пропозиція ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» не відповідає вимогам документації допорогової закупівлі (п.1 Додатку 1 документації допорогової закупівлі), оскільки Учасник ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» не надав підтвердження прямих відносин з Виробником. ЛКК АТ «УГВ» згідно з яким прийнято рішення про скасування протоколу вибору переможця допорогової закупівлі №19Т-128.

Наша компанія не погоджується з рішенням ЛКК АТ «УГВ» та інформує Вас про те, що у цій пропозиції нашої компанії виробником запропонованого обладнання є Generac Power Systems (США), країна походження товару – Італія. Додаткове підтвердження даної інформації відображено у декларації про відповідність (Додаток 4), що була надана нашим підприємством у складі пропозиції. Країна походження – Італія, зазначена в цій пропозиції для правильного розмитнення і оформлення супроводжувальної документації в разі підписання договору та замовлення продукції у нашого підприємства.

Акцентуємо Вашу увагу на те, що завод який розташовується в Італії і на якому фактично виготовляється продукція не контрагується самостійно із Покупцями продукції. Його не потрібно ідентифікувати, як самостійну особу, оскільки він фактично являється виробничою потужністю американської компанії Generac Power Systems.

В складі пропозиції нашого підприємства був наданий офіційний лист від компанії Generac Power Systems, якій належать всі права на запроповану продукцію, згідно із яким компанія ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» є офіційним резидентом, комерційним та промисловим дилером продукції бренду Generac. (Додаток 5)

Інформуємо Вас про те, що в момент розгляду скарги компанії ТОВ «ПРОМЕНЕРГООБЛАДНАННЯ» нами на адресу АТ «УГВ» було надано лист – пояснення щодо завантажених документів в частині країни виробника товару та країни походження товару (Додаток). В якому йде мова про те, що виробником запропонованого до постачання товару (дизель-генераторної установки) є американська компанія є американська компанія Generac Power Systems Inc., що знаходиться в Сполучених Штатах Америки. В той же час Виробник Generac Power Systems Inc. має виробничі потужності не лише на території США. Так виробництво дизельних та бензинових генераторів для європейського ринку здійснюється на виробничих потужностях в Європі, зокрема в країні Італії. (так як зазначено в цій пропозиції нашого підприємства). З огляду на вищевикладене в Сертифікатах та Декларації відповідності зазначено «USA» (США), та як дозвільні документи оформлялись та видавались безпосередньо на Виробника товару, що знаходиться у США.



NIK
ELEKTRONIKA

ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»

Юр. адреса: 04212, м. Київ,
вул. Маршала Тимошенка, 13 А,
приміщення 606
Факт. адреса: 07300, Київська обл.,
м. Вишгород, вул. Шолуденка, 19
ЄДРПОУ 33401202
тел./факс: +38 (044) 498-06-19
e-mail: info@nikel.com.ua
www.nik-el.com

Додатково на підтвердження прямих взаємовідносин з виробником товару надаємо лист від Generac Power Systems Inc. №GNRC/022720/02 від 27.02.2020 року. (Додаток 7)

З огляду на вищенаведене просимо:

1. Прийняти скаргу до розгляду
2. Зобов'язати ЛКК АТ «УГВ» скасувати рішення про скасування протоколу вибору переможця допорогової закупівлі 19Т-128, що оформлено протоколом № 6 засідання ЛКК АТ «УГВ».

Додатки:

1. Протокол вибору переможця закупівлі 19Т-128
2. Скарга ТОВ «ПРОМЕНЕРГООБЛАДНАННЯ»
3. Протокол ЛКК АТ «УГВ»
4. Декларація про відповідність
5. Підтвердження прямих взаємовідносин з виробником запропонованого обладнання
6. Лист – пояснення щодо завантажених документів в частині країни виробника товару та країни походження товару
7. Підтвердження прямих взаємовідносин з виробником запропонованого обладнання

Директор ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»



В.В. Пальчук

ПРОТОКОЛ
вибору переможця допорогової закупівлі
№ 19Т-128 11.02.2020 р.

1. Замовник:

1.1. Найменування: **Акціонерне товариство "Укргазвидобування"**

1.2. Місцезнаходження: **м. Київ, вул. Кудрявська, 26/28, 04053 .**

2. Інформація про предмет закупівлі

31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті)

2.1. Дата оприлюднення та номер оголошення про проведення процедури закупівлі, опублікованих в електронній системі закупівель: www.dz.prom.ua

оголошення № 19Т-128 від 26.11.2019 р.

2.2. Кількість товарів або обсяг виконання робіт чи надання послуг: **14 шт.**

2.3. Місце поставки товарів, виконання робіт чи надання послуг: **Полтавська обл.**

2.4. Строк поставки товарів, виконання робіт, надання послуг: **Протягом 90 календарних днів з дати укладання договору**

3. Дата та час проведення Аукціону (за київським часом): 18.12.2019 р.

4. Перелік учасників, що взяли участь у допороговій закупівлі:

№ п/п	Повне найменування учасника допорогової закупівлі	Цінова пропозиція (в грн. з ПДВ) (початкова ставка)	Кінцева ціна, (в грн. з ПДВ)	Примітки
1	ТОВ "Променергообладнання"	10 450 000,00	8 800 000,00	
2	ТОВ "НІК-ЕЛЕКТРОНІКА"	10 200 000,00	8 799 000,00	
3	ТОВ "КОМПРЕССОРС ІНТЕРНЕСІОНЛ"	7 792 311,00	7 792 311,00	Відхилено Протоколом № 19Т-128 від 09.01.2020 р.

5. Результати вибору переможця допорогової закупівлі:

Згідно проведеної кваліфікації, та цінової пропозиції за результатами Аукціону - визнати переможцем допорогової закупівлі:

ТОВ "НІК-ЕЛЕКТРОНІКА"

з ціною пропозиції **8 799 000,00 (грн. з ПДВ)**

6. Згідно п. 5.1.1. Регламенту взаємодії структурних підрозділів АТ «Укргазвидобування» під час закупівлі товарів робіт та послуг, введеного в дію наказом АТ "Укргазвидобування" від 18.02.2019 р. № 116, відповідальному підрозділу у строк **з 14.02.2020 р. по 03.03.2020 р.** укласти договір з переможцем допорогової закупівлі.

7. В день підписання договору, обов'язково надати копію договору з додатками в електронному вигляді Сектору організації закупівель відділу забезпечення закупівель для подальшого його оприлюднення на www.dz.prom.ua.

Вих № 40 від 14.02 2020 р.Центральна конфліктна комісія НАК «Нафтогаз України»
Локальна конфліктна комісія АТ «Укргазвидобування»
Тендерний комітет АТ «Укргазвидобування»Найменування скаржника: ТОВ «Променергообладнання»
Код ЄДРПОУ: 36187486Юридична адреса скаржника: 01014, м. Київ, вул. Звіринецька, 63
Фактична адреса скаржника: 03062, Україна, Київ, пр. Перемоги, 67 корпус Р
Контактний телефон: +38 /044/ 206 10 85
E-mail: info.peo@ukr.netКонтактна особа: Заліський А.В., тел: +38 /044/ 206 10 85
Електронна поштова адреса, на яку може бути надіслана відповідь: info.peo@ukr.netЗамовник: Акціонерне товариство «Укргазвидобування»
04053, Шевченківський р-н, м. Київ, вул. Кудрявська, 26/28
Відповідальний закупник: Богатов Є.І. тел. (044) 461-
27-97, e-mail: evgeny.bogatov@ugv.com.uaЗакупівля:
UA-2019-11-26-001912-b
«31120000-3 - Генератори
(Дизель-генераторні установки в асортименті)
Generators (Diesel generator sets in assortment)
Номер процедури закупівлі: 19Т-128»**СКАРГА****На дії/бездіяльність Замовника під час вибору переможця
(на Рішення Замовника від 11.02.2020 р. №19Т-128)****Суть порушеного питання**

ТОВ «Променергообладнання» приймало участь в допороговій закупівлі АТ «Укргазвидобування» 19Т-128 на закупівлю: 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті)/Generators (Diesel generator sets in assortment). Номер у Prozorro UA-2019-11-26-001912-b. Відповідно Протоколу визначення переможця від 11.02.2020 р. №19Т-128 даної закупівлі переможцем визначено ТОВ "НІК-ЕЛЕКТРОНІКА", пропозиція якого не відповідає технічним вимогам до предмету допорогової закупівлі.

Зауваження

Пропозиція ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» була розглянута не ретельно. Не були прийняті до уваги зауваження щодо невідповідності пропозиції вказаного учасника вимогам до предмету закупівлі.

Обґрунтування

У Додатку 1 до документації процедури закупівлі, п.3 (Вимоги до оформлення (підтверджуючі документи, що Учасник повинен завантажити у електронному (сканованому) вигляді у Систему, до початку Аукціону)) встановлена вимога: На підтвердження відповідності технічним вимогам і якісним характеристикам надати: 3. копію діючого сертифікату ISO 12100 (безпека машин та механізмів). Детально ознайомившись з пропозицією Товариство з обмеженою відповідальністю «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» зазначаємо, що учасник не надав копію діючого сертифікату ISO 12100 (безпека машин та механізмів). Після завершення аукціону ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» було завантажено Сертифікат відповідності та Декларацію про відповідність ISO 12100 (безпека машин та механізмів), але надані документи видані на обладнання яке виготовлене на Generac Power systems, inc., 59 & Hillside Rd. Waukesha, WI 53187, USA, (США), натомість в Пропозиції ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» вказано, що країна походження та виробник товару – Італія, Generac Power Systems в той час, коли відповідно наданим Сертифікатам країна походження Товару має бути США. Так як країна виробник

зазначена в Пропозиції та в Сертифікаті не співпадають, то надані Сертифікати не мають відношення до запропонованого обладнання з чого виходить, що пропозиція ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» не відповідає вимогам документації процедури закупівлі. З аналогічною невідповідністю була відхилена Пропозиція попереднього учасника ТОВ "КОМПРЕССОРС ІНТЕРНЕСНЛ".

Прохання:

Просимо Вас скасувати рішення тендерного комітету щодо визначення переможцем ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» від 11.02.2020 р. №19Т-128.

Просимо Вас зобов'язати тендерний комітет прийняти на розгляд наступну тендерну пропозицію учасника ТОВ «Променергообладнання».

Додатки*

*Всі документи до процедури закупівлі №19Т-128 є у вільному доступі на сайті: <https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2019-11-26-001912-b>

Директор
ТОВ «Променергообладнання»



Заліський А.В.

ВИТЯГ
з ПРОТОКОЛУ № 6 засідання локальної конфліктної комісії
Акціонерного товариства «Укргазвидобування»

м. Київ

25 лютого 2020 року

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

п.2.7 Розгляд скарги ТОВ "Променергообладнання" (код ЄДРПОУ 36187486) № 40 від 14.02.2020р. у закупівлі:

Процедура:	19Т-128 - 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті)
ідентифікатор закупівлі	UA-2019-11-26-001912-b

що проводиться АТ "Укргазвидобування".

ВИРІШИЛИ:

п.4.7 Рішення комісії – **Задовольнити.**

Обґрунтування

Проаналізувавши всі обставини локальна конфліктна комісія АТ "Укргазвидобування" дійшла висновку, що пропозиція учасника (ТОВ "НІК-ЕЛЕКТРОНІКА") процедури закупівлі "19Т-128 - 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті)" не відповідає вимогам документації допорогової закупівлі (п. 1 Додатку 1 документації допорогової закупівлі), оскільки Учасник ТОВ "НІК-ЕЛЕКТРОНІКА" не надав підтвердження прямих відносин з Виробником. Тендерному комітету АТ "Укргазвидобування" скасувати "Протокол вибору переможця допорогової закупівлі №19Т-128 від 11.02.2020 р."

5. Думки членів конфліктної комісії, що відмінні від прийнятого рішення, рекомендації комісії
п.5.2.

Скасувати "Протокол вибору переможця допорогової закупівлі №19Т-128 від 11.02.2020 р."

Відповідальний підрозділ:

Закупнику (працівнику АТ "Укргазвидобування") відповідальному за проведення закупівлі 19Т-128 - 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті) винести на розгляд тендерного комітету рекомендацію ЛКК АТ "УГВ".

Термін виконання:

Найближче засідання Тендерного комітету АТ «Укргазвидобування» на якому буде розглядатись закупівля 19Т-128 - 31120000-3 - Генератори (Дизель-генераторні установки в асортименті).

Витяг з протоколу засвідчую.

Заступник секретаря локальної конфліктної комісії

26.02.2020 р.



І.П. Король

EU Declaration of Conformity

GENERAC

Manufacturer: Generac Power Systems, Inc.

Country of Origin: PR Industrial S.r.l. – Loc Piano – 53031 Casole d'Elsa (Si) – ITALIA

Issued date: 2019/10/09

Expires date: 2020/10/09

Generac Power Systems, Inc. hereby declares that the equipment described below complies with all the related provisions of Machinery and Equipment Directive 2006/42 / EU. The equipment also complies with the related provisions of the Directive 2000/14 / EU on environmental noise, as amended by Directive 2005/88 / EU, ISO 12100: 2010. General principles of design and the Directive 2014/30 / EU on electromagnetic compatibility.

Description of equipment:

Generac Model: MME 1115, PME 165, PME 80

The requirements of the following standards partially or fully complied with whichever is applicable.

Harmonized standards of the Directive 2006/42 / EU on the safety of machinery and equipment.

EN ISO 8528-13: 2016. Generator sets of alternating current driven by piston internal combustion engines
IEC 60204-1: 2010 / AC: 2010. Electrical equipment of machines. Part 1: general requirements.
ISO 12100: 2010. General principles of design. Risk assessment and mitigation, including EN 14121: 2007.

Additional standards that mentioned or respected partially or fully depending on what is applicable.

ISO 8528-1: 2005. Generator sets of alternating current driven by piston internal combustion engines.
ISO 8528-5: 2013. Generator sets of alternating current driven by piston internal combustion engines.
IEC 60034-1: 2010. Electric rotating machines. Part 1: rated parameters and operational characteristics.

Harmonized standards used in the framework of Directive 2000/14 / EU regarding environmental noise pollution.

ISO 8528-10: 1998. Generator sets of alternating current driven by piston internal combustion engines.
EN ISO 3744: 2010. Determination of sound power and sound energy levels of noise sources by sound pressure.

Harmonized standards applicable to the EMC Directive 2014/30 / EU.

EN 55012: 2007 + A1: 2009. Vehicles, motor boats and a device with internal combustion engines.

Radio interference characteristics.

EN 55014-1: 2006. Electromagnetic compatibility.

Requirements for household appliances, kitchen utensils and similar devices. Part 1. Radiation.

EN 55014-2: 2015. Electromagnetic compatibility.

Requirements for household appliances, kitchen utensils and similar devices. Part 2. Immunity.

EN 61000-3-2: 2014. Electromagnetic compatibility.

Part 3-2. Limitations. Limitations for emissions generated by harmonic currents.

EN 61000-3-3: 2013. Electromagnetic compatibility.

Part 3-3. Limitations Restrictions on changes, fluctuations and power surges in low-voltage general-purpose power supply systems.

Jeffrey Jonas

Managerial engineer - certification

Generac Power Systems, Inc.

Waukesha, Wisconsin, USA (USA)



Декларация о соответствии нормам ЕС

Производитель: **Generac Power Systems, Inc.**

Country of Origin: **PR Industrial S.r.l. – Loc Piano – 53031 Casole d'Elsa (Si) – (ITALIA)**

Дата выдачи: **09.10.2019 г.**

Срок действия: **09.10.2020 г.**

Компания Generac Power Systems, Inc. настоящим заявляет, что описанное ниже оборудование соответствует требованиям всех связанных положений Директивы **2006/42/ЕС** о безопасности машин и оборудования. Оборудование также отвечает требованиям связанных положений Директивы **2000/14/ЕС** по шумам в окружающей среде с учетом поправок, внесенных в соответствии с Директивой **2005/88/ЕС**, ISO 12100:2010. Общие принципы конструирования, и Директивы **2014/30/ЕС** об электромагнитной совместимости.

Описание оборудования: **Генераторная установка Generac модели: MME 1115, PME 165, PME 80**

Требования указанных ниже стандартов соблюдены частично или полностью, в зависимости от того, что применимо.

Гармонизированные стандарты Директивы 2006/42/ЕС о безопасности машин и оборудования.

EN ISO 8528-13:2016. Генераторные установки переменного тока с приводом от поршневых двигателей внутреннего сгорания.

IEC 60204-1:2010 / AC:2010. Электрооборудование машин. Часть 1: общие требования.

ISO 12100:2010. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение риска, включая EN 14121:2007.

Дополнительные стандарты, которые упоминаются или же соблюдаются частично или полностью, в зависимости от того, что применимо.

ISO 8528-1:2005. Генераторные установки переменного тока с приводом от поршневых двигателей внутреннего сгорания.

ISO 8528-5:2013. Генераторные установки переменного тока с приводом от поршневых двигателей внутреннего сгорания.

IEC 60034-1:2010. Машины электрические вращающиеся. Часть 1: номинальные значения параметров и эксплуатационные характеристики.

Гармонизированные стандарты, применяемые в рамках Директивы 2000/14/ЕС в отношении шумовых загрязнений окружающей среды.

ISO 8528-10:1998. Генераторные установки переменного тока с приводом от поршневых двигателей внутреннего сгорания.

EN ISO 3744:2010. Определение уровней звуковой мощности и звуковой энергии источников шума по звуковому давлению.

Гармонизированные стандарты, применяемые в рамках Директивы 2014/30/ЕС об электромагнитной совместимости.

EN 55012:2007+A1:2009. Транспортные средства, моторные лодки и устройства с двигателями внутреннего сгорания. Характеристики радиопомех.

EN 55014-1:2006. Электромагнитная совместимость. Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 1. Излучение.

EN 55014-2:2015. Электромагнитная совместимость. Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 2. Невосприимчивость.

EN 61000-3-2:2014. Электромагнитная совместимость.

Часть 3-2. Ограничения. Ограничения для излучений, создаваемых гармоническими токами.

EN 61000-3-3:2013. Электромагнитная совместимость.

Часть 3-3. Ограничения. Ограничения на изменения, колебания и скачки напряжения в низковольтных системах электроснабжения общего назначения.

Джефри Джонас

Главный инженер - сертификация

Generac Power Systems, Inc.

Waukesha, Wisconsin, USA (г. Уокешо, Висконсин, США) (США)

Печать *Generac Power Systems, Inc.*



Инфоперевод
бюро переводов,
член Ассоциации
переводчиков Украины

www.infoperevod.com.ua

Translation Agency –
Übersetzungsbüro

тел./tel: (044) 227-12-54, 234-59-53
вул. Пушкінська, 9а, оф. 5
м. Київ, 01001 ТОВ «Инфоперевод»
9a Pushkinska St., of.5, Kyiv, Ukraine

« 16 » грудня 2019р.
Я, Калужська В. С.
засвідчую переклад
цього документа з англ. мови на українську мову.
Підпис _____



GENERAC®

**INDUSTRIAL
POWER**

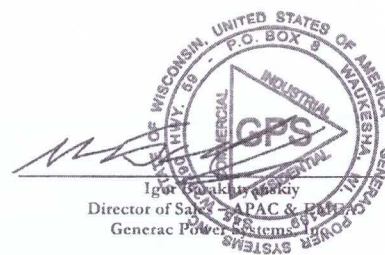
Authorized Distributor

NIK-ELEKTRONIKA, LTD

Generac Power Systems hereby certifies NIK-ELEKTRONIKA, LTD in Ukraine, as an official residential, commercial and industrial dealer for our range of Generac Industrial Power branded products. With this distribution comes all service and warranty rights for the product lines that certification has been awarded to.

This Authorization is valid for a period of 12 months from the date signed below

Completed on July 16, 2019



GENERAC INDUSTRIAL POWER

Офіційний дилер

ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА»

Компанія «Дженерак Пауер Системс» цим засвідчує, що ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» в Україні є офіційним резидентом, комерційним та промисловим дилером продукції бренду «Дженерак Індустріал Пауер». Товариство має право дистрибуції разом з обслуговуванням та наданням гарантій на асортимент сертифікованої продукції.

Це уповноваження дійсне протягом 12 місяців з нижчезазначеної дати.

Оформлено 16 липня 2019 року

Підпис

Ігор Барахтянський

Директор з питань продажу – Азіатсько-тихоокеанський регіон та Австралія і Європа, Близький Схід, Африка

Дженерак Пауер Системс, Інк.

Печатка


Инфоперевод
бюро переводов,
член Ассоциации
переводчиков Украины

www.infoperevod.com.ua
Translation Agency –
Übersetzungsbüro

тел./tel: (044) 227-12-54, 234-59-53
вул. Пушкінська, 9а, оф. 5
м. Київ, 01034 **ТОВ «Инфоперевод»**
9a Pushkinska St., of.5, Kyiv, Ukraine

«29» липеня 2019р.
Я, Кутуба О.В.
засвідчую переклад
цього документа
з англ мови на укр мову.
Підпис [підпис]







NIK
ELEKTRONIKA

ТОВ «НИК-ЕЛЕКТРОНІКА»
Юр. адреса: 04212, м. Київ,
вул. Маршала Тимошенка, 13 А,
приміщення 606
Факт. адреса: 07300, Київська обл.,
м. Вишгород, вул. Шолуденка, 19
ЄДРПОУ 33401202
тел./факс: +38 (044) 498-06-19
e-mail: info@nikel.com.ua
www.nik-el.com

Вих. № 18/02/20-1 від 18.02.2020 р.

Голові Тендерного комітету
АТ «Укргазвидобування»

Начальнику сектору закупівель
Обладнання департаменту МТП та З
Пшеничному А.А.

Лист-пояснення
щодо завантажених документів в частині країни виробника товару
та країни походження товару

Даним листом ТОВ «НИК-ЕЛЕКТРОНІКА» відповідно до Вашого Листа №29/106 від 18.02.2020 року (Щодо проведення процедури закупівлі №19Т-128) (далі – Запит) повідомляє наступне.

Так, Виробником запропонованого до постачання товару (дизель-генераторної установки) є американська компанія Generac Power Systems Inc. (Дженерак Павер Системс Інкорпорейтед), (далі- Виробник), що знаходиться в Сполучених Штатах Америки за адресою: S45, W29290 Hwy.59, Waukesha, Wisconsin, 53189

В той же час Виробник має потужності не лише на території Сполучених Штатів Америки. Так, виробництво дизельних та бензинових генераторів для європейського ринку Виробник здійснює на виробничих потужностях у Європі, зокрема в країні Італії за адресою: 53031 Casole d'Elsa, Сіена, але під брендом «GENERAC».

Таким чином, безпосереднім виробником товару є Generac Power Systems Inc. (USA), однак країною походження товару (країною виготовлення товару) є Італія.

Враховуючи вищевикладене, в Сертифікаті та Декларації відповідності зазначено «USA» (США), так як дозвільні документи видавались безпосередньо на Виробника товару, що знаходиться у Сполучених Штатах Америки.

З повагою,

Директор ТОВ «НИК-ЕЛЕКТРОНІКА»



М.П. (Підпис)

В.В. Пальчук

Generac Power Systems, Inc.

S45 W29290 Hwy. 59
Waukesha, Wisconsin 53189

P (262) 544-4811
F (262) 968-3791

GENERAC

REF. #: GNRC/022720/02
DATE: February 27, 2020
TO: whom it may concern


Generac informs that our headquarter is located in the United States at: S45, W29290 Hwy.59, Waukesha, Wisconsin, 53189.

Generac generates diesel and gasoline generators for the European market at its own production facilities in Europe, in particular in Italy and Spain.

The product (diesel generators) offered by our official distributor in Ukraine by NIK-ELECTRONIKA, LLC for consideration for the tender purchase of JSC "UkrGasVydobuvannia" will be produced in Italy at the production facilities of our company at the following address: 53031 Casole d'Elsa, Siena, Italy.

Generac company guarantees the quality of the offered product (diesel generators) and confirms the dealer powers of our official distributor in Ukraine - the company NIK-ELECTRONIKA LLC.

Sincerely,


Igor Barakhtyanskiy
Director of sales - APAC & EMEA
1706 JAFZA View 18, P.O. Box 262478
Jebel Ali Free Zone - South 1, Dubai, UAE



GENERAC

Office UAE: +971 48 86 52 75
Fax UAE: +971 48 86 52 76
Office USA: +1262 544 48 11 ext. 2906
Mobile: +971 544 45 88 45
Email: Igor.Barakhtyanskiy@generac.com
Web: www.generac.com

REF. #: GNRC/022720/03
DATE: February 27, 2020
TO: whom it may concern

Generac, a company incorporated under the laws of Wisconsin (USA), hereby declares that the company owns the following production facilities:

**Generac Power Systems, Inc.,
Waukesha - Corporate Headquarters**
S45W29290 Highway 59
Waukesha, WI 53189

Generac Latin America
Avenida San Lorenzo 1150
Delegación Iztapalapa
Cerro de la Estrella, 09860
Ciudad de México, D.F., Mexico

Generac Brazil
Rua Umuarama, 164 - Emiliano Pernetta
Pinhais - PR, 83325-010, Brasil

Generac Europe
Generac Mobile Products Srl
Via Stazione, 3 Bis
27030 Villanova d'Ardenghi (PV), Italy

PR INDUSTRIAL s.r.l.
Località Il Piano snc
53031 Casole d'Elsa, Siena - Italy


Motortech Germany
Hogrevestraße 21,
29223 Celle, Germany

The information can be checked at the following links:

<https://www.generac.com/service-support/contact-us/generac-worldwide-locations>

https://sec.report/Document/0001437749-20-003516/ex_172899.htm

Sincerely,



Igor Barakhtyanskiy
Director of sales - APAC & EMEA

1706 JAFZA View 18, P.O. Box 26247
Jebel Ali Free Zone - South 1, Dubai, UAE



GENERAC

Office UAE: +971 48 86 52 75
Fax UAE: +971 48 86 52 76
Office USA: +1262 544 48 11 ext. 2906
Mobile: +971 544 45 88 45
Email: Igor.Barakhtyanskiy@generac.com
Web: www.generac.com

Generac Power Systems, Inc.
S45 W29290 Hwy. 59
Waukesha, Wisconsin 53189

P (262) 544-4811
F (262) 968-3791

GENERAC

REF. #: GNRC/022720/02
DATE: February 27, 2020
TO: whom it may concern


Generac informs that our headquarter is located in the United States at: S45, W29290 Hwy.59, Waukesha, Wisconsin, 53189.

Generac generates diesel and gasoline generators for the European market at its own production facilities in Europe, in particular in Italy and Spain.

The product (diesel generators) offered by our official distributor in Ukraine by NIK-ELECTRONIKA, LLC for consideration for the tender purchase of JSC "UkrGasVydobuvannia" will be produced in Italy at the production facilities of our company at the following address: 53031 Casole d'Elsa, Siena, Italy.

Generac company guarantees the quality of the offered product (diesel generators) and confirms the dealer powers of our official distributor in Ukraine - the company NIK-ELECTRONIKA LLC.

Sincerely,


Igor Barakhtyanskiy
Director of sales - APAC & EMEA
1706 JAFZA View 18, P.O. Box 262478
Jebel Ali Free Zone - South 1, Dubai, UAE



GENERAC

Office UAE: +971 48 86 52 75
Fax UAE: +971 48 86 52 76
Office USA: +1262 544 48 11 ext. 2906
Mobile: +971 544 45 88 45
Email: Igor.Barakhtyanskiy@generac.com
Web: www.generac.com

Generac Power Systems, Inc.
S45 W29290 Hwy. 59
Waukesha, Wisconsin 53189

P (262) 544-4811
F (262) 968-3791

GENERAC

REF. #: GNRC/022720/03
DATE: February 27, 2020
TO: whom it may concern

Generac, a company incorporated under the laws of Wisconsin (USA), hereby declares that the company owns the following production facilities:

Generac Power Systems, Inc.,
Waukesha - Corporate Headquarters
S45W29290 Highway 59
Waukesha, WI 53189

Generac Latin America
Avenida San Lorenzo 1150
Delegación Iztapalapa
Cerro de la Estrella, 09860
Ciudad de México, D.F., Mexico

Generac Brazil
Rua Umuarama, 164 - Emiliano Perneta
Pinhais - PR, 83325-010, Brasil


Generac Europe
Generac Mobile Products Srl
Via Stazione, 3 Bis
27030 Villanova d'Ardenghi (PV), Italy

PR INDUSTRIAL s.r.l.
Località Il Piano snc
53031 Casole d'Elsa, Siena - Italy

Motortech Germany
Hogrevestraße 21,
29223 Celle, Germany

The information can be checked at the following links:
<https://www.generac.com/service-support/contact-us/generac-worldwide-locations>
https://sec.report/Document/0001437749-20-003516/ex_172899.htm

Sincerely,


Igor Barakhtyanskiy
Director of sales - APAC & EMEA
1706 JAFZA View 18, P.O. Box 26247
Jebel Ali Free Zone - South 1, Dubai, UAE

GENERAC


Office UAE: +971 48 86 52 75
Fax UAE: +971 48 86 52 76
Office USA: +1262 544 48 11 ext. 2906
Mobile: +971 544 45 88 45
Email: Igor.Barakhtyanskiy@generac.com
Web: www.generac.com

generac.com

Компанія GENERAC повідомляє, що центральний офіс нашої компанії знаходиться в Сполучених Штатах Америки за адресою: S45, W29290 Hwy.59, Waukesha, Wisconsin, 53189.

Виробництво дизельних та бензинових генераторів для європейського ринку Generac здійснює на власних виробничих потужностях у Європі, зокрема в Італії та Іспанії.

Так товар (дизельні генератори), запропоновані нашим офіційним представником в Україні компанією ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА» на розгляд для тендерної закупівлі АТ «Укргазвидобування», буде виготовлено в Італії на виробничих потужностях нашої компанії за адресою: Італія, Casole d'Elsa, місто Сієна.

Компанія Generac гарантує якість запропонованого товару (дизельні генератори) та підтверджує дилерські повноваження нашого офіційного представника в Україні – компанії ТОВ «НІК-ЕЛЕКТРОНІКА».

За запитом:

Компанія Generac, яка зареєстрована за законодавством штату Вісконсін (США) заявляє, що компанія володіє наступними виробничими потужностями:

Generac Power Systems, Inc.,
Waukesha - Corporate Headquarters
S45W29290 Highway 59
Waukesha, WI 53189

Generac Latin America
Avenida San Lorenzo 1150
Delegación Iztapalapa
Cerro de la Estrella, 09860
Ciudad de México, D.F.
Мексика

Generac Brazil
Rua Umuarama, 164 - Emiliano Perneta
Pinhais - PR. 83325-010
Бразилія

Generac Europe
Generac Mobile Products Srl
Via Stazione, 3 Bis
27030 Villanova d'Ardenghi (PV)
Італія

PR INDUSTRIAL s.r.l.
Località Il Piano snc
53031 Casole d'Elsa
Сієна – Італія

Generac Australia
3 The Crescent
Kingsgrove, NSW 2208
Australia

Motortech Germany
Hogrevestraße 21,
29223 Celle, Німеччина

Інформацію можна перевірити за наступними посиланнями:

<https://www.generac.com/service-support/contact-us/generac-worldwide-locations>
https://sec.report/Document/0001437749-20-003516/ex_172899.htm

	www.infoperevod.com.ua
Инфоперевод <small>бюро переводов, член Ассоциации переводчиков Украины</small>	Translation Agency – Übersetzungsbüro
тел./tel: (044) 227-12-54, 234-59-53 вул. Пушкінська, 9а, оф. 5 м. Київ, 01001 ТОВ «Инфоперевод» 9a Pushkinska St., of.5, Kyiv, Ukraine	

«27»	лютого	2020р.
Я,	Канцюбовська В.С.	
засвідчую переклад		
цього документа		
з	Англ.	мови на
Підпис	_____	



